

# The Baptist Tabernacle of Los Angeles

1329 South Hope Street, L.A. Civic Center

Mailing Address:  
P. O. Box 15308  
Los Angeles, CA 90015

Phone: (213) 744-9999

E-mail: [rlhymersjr@sbcglobal.net](mailto:rlhymersjr@sbcglobal.net)

[www.sermonsfortheworld.com](http://www.sermonsfortheworld.com)

[www.baptisttabernacle.com](http://www.baptisttabernacle.com)



Dr. R. L. Hymers, Jr.  
Senior Pastor

Dr. Christopher L. Cagan  
Associate Pastor

Dr. Kreighton L. Chan  
Assistant Pastor

Tháng 12 năm 2017

Bạn thân mến:

“Chống Lại Tất Cả Sự Sợ Hãi ‘Against All Fears’” là câu chuyện của cuộc đời tôi, mà tôi đã viết xong vài ngày trước đây. Giữa những người khen ngợi quyển sách của tôi là Tiến sĩ Bob Jones III, người đã gọi tôi là “một tiên tri.” Tiến sĩ Bill Monroe, giám đốc hai nhiệm kỳ của BBFI, đã nói, “Hymers là một Đa-ni-ên ngày nay.” Và Tiến sĩ Herbert Rawlings, con của người sáng lập BBF, Tiến sĩ John Rawlings, cũng là người đầu của Cơ Sở Rawlings, gọi tôi là, “Một người Mỹ nguyên thủy! Một người khái tượng! Đời sống ông cho thấy có một sự say mê để làm thay đổi.” Tiến sĩ Neal Weaver, Giám đốc Trường Đại Học Báp-tít Louisiana, đã nói, “Một quyển sách quyền rũ và đầy cảm hứng về một con người dũng cảm.” Nhà bình luận tin tức Tiến sĩ Don Boys nói, “Chống Lại Tất Cả Sự Sợ Hãi ‘Against All Fears’” mọi người nên đọc đến, không phải chỉ những mục sư thôi. Hymers là một tấm gương cho mọi người...Câu chuyện của ông tóm lược nhu cầu của thời điểm này – sự dũng cảm, một cam kết, và một bản chất.” Tiến sĩ Edi Purwanto, nhà truyền giáo của chúng ta tại In-đô-nê-xi-a, đã nói, “Tôi đánh giá cao quyển sách này. Khi Đức Chúa Trời ở cùng một người thì người ấy không thể bị đánh bại. Tiến sĩ Hymers là một vị anh hùng đã sống sót sau những trận chiến đẫm máu.”

John Samuel Cagan là con trai của phó mục sư chúng ta là Tiến sĩ Christopher L. Cagan và vợ ông là Tiến sĩ Judith Cagan. John là mục sư đang thực tập, là người làm việc với tôi trong cương vị phụ tá. Một trong những việc đặc biệt đã xảy ra trong hội thánh của chúng tôi là sự dâng mình của John để rao giảng về Phúc Âm. Câu ấy hiện giờ là học sinh ưu tú hạng “A” trong chủng viện Talbot School of Theology tại Biola University. John đã viết phần mở đầu của quyển hồi ký của tôi. Cậu nói, “Tiến sĩ Hymers chỉ có một tâm trí vì Danh của Chúa Giê-sus Christ và hội thánh giống như một cầu thủ vận động viên, một chính trị gia lừng danh và là người chinh phục...Ở tuổi 77, với căn bệnh ung thư (được truyền giảng) suy yếu bởi sự trị liệu, đa số người như vậy đã về hưu rồi. Nhưng Tiến sĩ Hymers vẫn tiếp tục chiến đấu cho hội thánh chúng ta và cho Đức Chúa Trời! Tôi nhìn thấy ông bước một cách chậm chạp lên tòa giảng để giảng dạy. Mặc dù tôi trước đó ngủ rất ít, chân căng yếu ớt, bụng thất lại, ông đứng vững vàng trên tòa giảng, mạnh mẽ bởi Chúa Giê-sus Christ. Và ông giảng như thế nào? Giống như sư tử! Bài giảng yêu nhất của ông còn sôi động hơn những nơi khác mà bạn sẽ nghe! Đó là lý do tại sao những mục sư trên thế giới lấy những bài giảng của ông để giảng trên tòa giảng của họ...Ngày nay bài giảng in ra chữ-từng-chữ của Tiến sĩ Hymers được dịch ra 36 ngôn ngữ...những bài giảng của ông bây giờ được Đức Chúa Trời sử dụng làm tác động mạnh trên toàn thế giới. Năm vừa rồi có 1.5 triệu người trên 218 quốc gia đọc bài giảng của ông, xem vi-đi-ô và được cảm hứng bởi những bài giảng của ông trên trang mạng [www.sermonsfortheworld.com](http://www.sermonsfortheworld.com)...Câu chuyện về đời sống Tiến sĩ Hymers sẽ gây cho bạn có một đời sống cho Chúa Giê-sus Christ – là Đấng ông rất kính yêu và phục vụ trung tín. Tôi rất vui để nói rằng sức khỏe Tiến sĩ Hymers đã khá lại nhiều trong mấy tuần qua. Tôi cầu xin Chúa cho chứng ung thư đừng tái lại để ông có thể sống lâu hơn nữa.

Tiến sĩ Robert L. Sumner, một nhà truyền giảng nổi tiếng khắp nơi và là chủ bút lâu đời của “Truyền Giảng Phúc Âm Kinh Thánh ‘The Biblical Evangelist’” đã nói, “tôi cảm kích và thán phục một người quyết tâm đứng trên Chân Lý...ngay cả khi những việc hầu như chống lại ông. Robert Leslie Hymers, Jr. đúng là loại tôi tớ Cơ Đốc như vậy cho Đấng Christ!” (*Danh Dự Là Tất Cả Thuộc Về Tôi: Người Phi Thường Của Đức Tin Mà Con Đường của Những Ai Đi Ngang Tôi ‘The Honor Was All Mine: Giants of the Faith Whose Paths Crossed Mine,’* 2015, tr. 104, 105). Bạn có thể đặt mua quyển sách hồi ký của tôi, *Chống Lại Tất Cả Sự Sợ Hãi ‘Against All Fears’*, bằng cách điện thoại cho Tiến sĩ Christopher L. Cagan ở số (323)735-3320 sau khi quyển sách được đưa ra vào mùa Xuân 2018.

Noah Song là một thanh niên trẻ khác trong hội thánh của chúng tôi là người được gọi để đi rao giảng. Cậu ấy đang hoàn tất đại học và sẽ bước vào chủng viện. Noah sẽ giúp đỡ John Cagan khi John tiếp nối tôi để làm mục sư của hội thánh chúng tôi và tôi trở thành mục sư danh dự sau khi trở về hưu. Noah và John cả hai đều là người giảng dạy trẻ tuổi nổi bật. Hồi đầu năm nay Noah đã giảng tại In-đô-nê-xi-a và tại Trung Hoa. John đã giảng tại Dominican Republic và trong hai chiến dịch truyền giảng Tin Lành tại Ấn-độ. John và Noah cả hai sẽ đi cùng Tiến sĩ Cagan đến Phi-Châu, là nơi mà họ sẽ giảng cho những vùng nông thôn ở Uganda, Kenya và Rwanda trong đầu tháng Giêng tới đây.

Chúng tôi thêm Marathi (một ngôn ngữ khác của Ấn Độ) và Creole (ngôn ngữ của Haiti) vào đầu năm nay. Vì thế những bài giảng được dịch ra chữ-từng-chữ bây giờ là lên đến 36 ngôn ngữ trên trang mạng của chúng tôi!

Vợ tôi, Ileana và tôi đã tổ chức kỷ niệm 35 năm ngày thành hôn trong tháng Chín. Ileana đang phụ trách phụ nữ trẻ trong hội thánh chúng tôi. Bà đã làm rất tốt trong việc cố vấn họ. Ileana là người Cơ-đốc Nhân làm việc giao thoa văn hóa giỏi nhất mà tôi được biết, vì đa số người nữ của bà là người Phương Đông và Ileana là người sinh trưởng ở Guatemala!

Con hai con trai của tôi Robert và John Wesley cả hai giúp đỡ chúng tôi rất dữ dội trong hội thánh. Trong tháng Hai, cháu nội gái của chúng tôi Sarah sẽ được sanh ra từ Robert và vợ nó là Jin. Con gái đầu lòng của họ là Hannah hiện giờ gần được hai tuổi. Con bé đã đi và nói – và là một đứa tuyệt vời thích hôn tôi mỗi khi tôi gặp nó! Nó làm cho tim tôi hát lên với niềm vui mừng!

Trong tháng Mười Một tôi làm báp-tem 13 người trẻ, hầu hết được cứu khỏi thế gian ngoại trừ ba người – Danny Carlos, Timothy Chan, Joseph Gong, Judy Li, Thomas Luong, Yohana Tsukamoto, Minh Vu, Tom Xia, Jessica Yin, Ayako Zabalaga, Alicia Zacamitzin, Jesse Zacamitzin và Baiyang Zhang. Qua tên của họ bạn có thể nhận thấy đây là một nhóm gồm những Cơ-đốc Nhân trẻ từ nhiều dân tộc. Chúng tôi rất hạnh diện để có những người từ 20 dân tộc là thuộc viên của hội thánh vĩ đại của chúng tôi trong trung tâm Los Angeles! Trong tháng Mười Một chúng tôi đã phong chức cho 5 người trẻ trở thành chấp sự – Aaron Yancy, Kyu Dong Lee, Jack Ngann, Noah Song và John Samuel Cagan. Theo gương hội thánh đầu tiên, John được phong chức chấp sự trước khi được phong chức mục sư khi ông tốt nghiệp từ chủng viện trong vài năm nữa và được nhậm chức mục sư của hội thánh chúng tôi. John đã bắt đầu giảng trong đa số sáng Chúa Nhật cho nhiều người trẻ đến thăm viếng hội thánh mỗi tuần. Ông là “con” của tôi trong mục vụ. Hãy xem một trong những bài giảng của ông trên vi-đi-ô tại trang mạng của chúng tôi ([www.sermonsfortheworld.com](http://www.sermonsfortheworld.com)). Tôi sẽ tiếp tục giảng mỗi chiều Chúa Nhật và mỗi chiều thứ Bảy cho đến khi tôi không còn giảng được nữa.

Năm tới chúng tôi sẽ tổ chức kỷ niệm 60 năm trong chức vụ của tôi! Tôi không thể nào tin rằng tôi đã giảng Phúc Âm 60 năm nay! Tôi không thể tin rằng tôi đã giảng Phúc Âm được 60 năm rồi! Bệnh ung thư của tôi hiện nay được thuyên giảm. Cầu xin Chúa cho nó đừng tái lại cho đến khi tôi tổ chức lần thứ 70, giảng dạy và quản nhiệm cùng John và Noah trong hội thánh tuyệt vời của chúng tôi! Ileana là bạn đồng hành với tôi trong chức vụ. Bà làm việc bên cạnh tôi mỗi ngày, trong lúc chúng tôi cùng chinh phục những người trẻ từ thế gian ở giữa thành phố Los Angeles lớn và đầy tội lỗi này. Và nếu như không có mục sư phụ tá của tôi, Tiên sĩ Christopher L. Cagan, tất cả điều này sẽ không bao giờ có thể làm được. Tôi cũng phải tỏ lòng kính trọng biết ơn đến Bác sĩ Kreighton L. Chan, Bà Emma Salazar, và tất cả chấp sự và thông dịch viên, nếu không có họ thì mục vụ này cũng không thành được!

Chúng tôi đã tổ chức Tết Nguyên Đán vào ngày 29 tháng Giêng. Noah Song giảng trong buổi sáng và Tiên sĩ Bác sĩ Kreighton L. Chan giảng buổi chiều. Tôi đem gia đình tôi nghỉ mát ở Puerto Vallarta, Mexico trong tháng Tư, cùng con tôi là Robert, Jin và bé Hannah, con trai tôi Wesley, Linda là mẹ của Ileana, cùng Ileana và tôi. Thời tiết đẹp, ấm áp và yên tĩnh. Tiên sĩ Robert L. Summer, người đã qua đời lúc 94 tuổi vào tháng Mười Hai, 2016, làm tôi bất ngờ đã để lại tất cả sách vở của ông lại cho chúng tôi để chúng tôi bán trên trang mạng của chúng tôi. Chỉ có trên trang mạng này thì đa số sách của Tiên sĩ Sumner được bán ra – tại [www.sermonsfortheworld.com](http://www.sermonsfortheworld.com). Xem quảng cáo trên trang đầu có nền đen. Chúng tôi có sự nhấn mạnh đến sự phục hưng từ tháng Tám cho đến vào mùa Thu. Tôi đã giảng hơn bốn mươi lần, hết đêm này đến đêm khác, trong lúc Đức Chúa Trời giảng xuống và nhiều người có hy vọng được biến đổi, và những người khác được phục hưng. Đây là năm thứ hai mà Đức Chúa Trời giảng xuống và ban phước hội thánh chúng tôi bằng một thời gian tươi mát!

Ngày mai là Ngày Lễ Tạ Ơn. Vợ tôi đã mời trên 40 người để ăn mừng cùng chúng tôi tại nhà của tôi. Là lời cầu xin của chúng tôi rằng Đấng Christ sẽ hiện diện trong nhà của bạn trong mùa Giáng Sinh đẹp đẽ và đầy ý nghĩa này. Nguyên Chúa ban phước trên hết thầy mọi người!



Ông nội Hymers và cháu gái dễ thương, Hannah!

Thân ái trong Danh Chúa Giê-sus,

R. L. Hymers, Jr.,  
D.Min., Th.D., Litt.D.  
Phi-líp 4:13

**TÌM HIỂU TẠI SAO 120,000 MỤC SƯ ĐẾN VỚI TRANG MẠNG CỦA CHÚNG TA NĂM RỒI. NÓ ĐƯA RA HÀNG TRĂM BÀI GIẢNG IN CHỮ-TỪNG-CHỮ 36 NGÔN NGỮ, VÀ VIDEO TRONG 3 NGÔN NGỮ. XEM THỬ NHỮNG BÀI GIẢNG ĐƯỢC IN RA NẾU BẠN LÀ MỤC SƯ, NHƯ TÔI, ĐÔI KHI BỊ “BÊ TẮC” VÌ MỘT BÀI GIẢNG. KHOẢNG 1,500,000 NGƯỜI (BAO GỒM 120,000 MỤC SƯ) ĐƯỢC SỰ GIÚP ĐỖ TỪ CHÚNG TRONG NĂM NAY TẠI [WWW.SERMONSFORTHEWORLD.COM](http://WWW.SERMONSFORTHEWORLD.COM).**





Bà Arredondo, Wesley, Bà Hymers, Robert Leslie  
bồng bé Hannah, Jin Hymers (vợ của Robert) cùng  
Tiền sĩ Hymers trong hành lang của khách sạn tại  
Puerto Vallarta, Mexico.



Tiền sĩ Hymers nhìn ngạc nhiên khi thấy  
số 76 trên bánh sinh nhật của ông!



Tiền sĩ Hymers làm báp-tem cho cô Baiyang Zhang.



Tiền sĩ Hymers trao tặng bản Kinh Thánh Scofield  
cho mỗi người được báp-tem.



Hannah Hymers với ông cố ngoại của cô,  
Rafael Cuellar, từ Guatemala!



Những chấp sự mới được phong chức (hàng phía  
trước) và những thuộc viên mới được báp-tem  
(hàng sau cùng).

**TRANG MẠNG BÀI GIẢNG CỦA CHÚNG TÔI ĐƯA RA HÀNG TRĂM BẢN IN CHỮ-TỪNG-CHỮ  
TRONG TIẾNG VIỆT VÀ 35 NGÔN NGỮ KHÁC TẠI [WWW.SERMONSFORTHEWORLD.COM](http://WWW.SERMONSFORTHEWORLD.COM).**

**CŨNG, XEM TRANG MẠNG CỦA HỘI THÁNH CHÚNG TÔI TẠI [WWW.BAPTISTTABERNACLE.COM](http://WWW.BAPTISTTABERNACLE.COM).**





Sinh nhật của Bà Hymers. Tiến sĩ Hymers đang chúc bé Hannah bánh sinh nhật!



Tiến sĩ và Bà Hymers.



Tiến sĩ Hymers cùng John Samuel Cagan và vị hôn thê của cậu ta, Julie Sivilay.



Ông Winston Song, người thông dịch Trung Hoa vĩ đại của chúng tôi (giữa). Ở bên sườn bởi John Samuel Cagan (bên trái) và Noah Song (bên phải).



John Samuel Cagan giảng ở tại Dominican Republic, cùng cha cậu, Tiến sĩ Cagan, dịch sang qua tiếng Tây Ban Nha.



John Samuel Cagan giảng tại chiến dịch ở Ấn Độ.

***TRANG MẠNG BÀI GIẢNG CỦA CHÚNG TÔI ĐƯA RA HÀNG TRĂM BẢN IN CHỮ-TỪNG-CHỮ TRONG TIẾNG VIỆT VÀ 35 NGÔN NGỮ KHÁC TẠI [WWW.SERMONSFORTHEWORLD.COM](http://WWW.SERMONSFORTHEWORLD.COM). CÙNG, XEM TRANG MẠNG CỦA HỘI THÁNH CHÚNG TÔI TẠI [WWW.BAPTISTTABERNACLE.COM](http://WWW.BAPTISTTABERNACLE.COM).***